

<b>Zeitschrift:</b>	Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale
<b>Herausgeber:</b>	Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner
<b>Band:</b>	- (2000)
<b>Heft:</b>	3
<b>Rubrik:</b>	Aktuell

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## collage

### Umfrage bei den Leserinnen und Lesern der *collage*

Im Zusammenhang mit einer Grundsatzdiskussion des FSU-Vorstandes zur Informations- und Kommunikationspolitik des neu gegründeten Verbandes, ist es an der Zeit, bei den LeserInnen und Lesern der *collage* eine Befragung durchzuführen. Beurteilt werden sollen die *collage* als Ganzes (Gestaltung, Informationsgehalt insgesamt etc.) aber auch die einzelnen Heftinhalte (Aktualität, Thementeil, Verbandsnachrichten etc.). Im weiteren soll die Umfrage Auskunft geben über das LeserInnen-Verhalten sowie über die fachliche Informationsbeschaffung auf unserem Fachgebiet. **Das Ergebnis dieser erstmals umfassend durchgeföhrten Umfrage ist für die Zukunft der *collage* sowie für die Informationspolitik des FSU wichtig. Wir bitten alle LeserInnen und Leser, den im Heft beiliegenden Fragebogen auszufüllen und termingerecht zurückzusenden. Besten Dank!**

### Questionnaire

*La discussion de fond sur la politique d'information et de communication que la FSU doit développer ne saurait se limiter aux membres du comité. Il est temps de soumettre un questionnaire à nos lectrices et lecteurs. Nous aimeraisons connaître leur avis sur la revue dans son ensemble (son graphisme, son contenu global etc), mais aussi sur les différentes rubriques (actualité, théma, informations des associations, etc). De plus, l'enquête devrait permettre de mieux comprendre comment fonctionnent les lecteurs, et comment ils se procurent les informations professionnelles dont ils ont besoin.*

*Le résultat de ce questionnaire envoyé pour la première fois de manière systématique à tous les lecteurs déterminera les choix que la FSU fera dans le domaine de l'information. Nous encourageons vivement toutes nos lectrices et tous nos lecteurs à remplir ce questionnaire et à le renvoyer dans les délais. D'avance, merci.*

### Personelle Änderungen in der Redaktionskommission

Die Redaktionskommission musste die Demission von **Thomas Steinbeck** zur Kenntnis nehmen. Die zu grosse Arbeitsbelastung sowie anderweitige Verpflichtungen haben ihn veranlasst, per Ende Juni aus der Redaktionskommission auszutreten. Thomas Steinbeck war seit 1997 Mitglied der Redaktionskommission und hat unter anderem für die gelungene letzte Nummer 2/00 mitverantwortlich gezeichnet. Die Redaktionskommission dankt ihm für sein grosses Engagement ganz herzlich und wünscht ihm für seine berufliche Zukunft viel Erfolg.

### Comité de rédaction

*Le comité a pris connaissance de la démission de Thomas Steinbeck. Surchargé professionnellement et pris par d'autres enga-*

*gements, il a dû se résoudre à démissionner du comité de rédaction à la fin juin. Membre de la rédaction depuis 1997, il fut notamment responsable du numéro 2/00 dont la qualité fut remarquée. Qu'il soit remercié ici pour tout le sérieux et l'énergie qu'il a voués à la revue. Nous lui souhaitons bon vent.*

## gratulationen/ félicitations

### Pierre-Alain Rumley, neuer Direktor ARE

Der Bundesrat hat am 24. Mai Pierre-Alain Rumley zum neuen Direktor des neugetauften Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE) gewählt. Das sind gleich zwei gute Nachrichten: Erstens erscheint nun auch im Namen des Bundesamtes der dynamische Ansatz der Raumentwicklung. Mit der Neuordnung «unseres» Bundesamtes zum Departement Leuenberger (UVEK) will der Bund nun verstärkt Verantwortung für die räumliche Entwicklung der Schweiz übernehmen, z.B. anhand von Konzepten und Sachplänen. Zweitens: Mit Pierre-Alain Rumley hat der Bundesrat einen ausgewiesenen Raumplaner an die Spitze des Bundesamtes gewählt, dem zutrauen ist, das er der Schweizer Raumplanung auch wirklich Impulse geben wird. Pierre-Alain Rumley vereinigt in sich Theorie (Doktorarbeit, Professor für Raumplanung an der EPFL) und Praxis (Sekretär des Regionalplanungsverbandes Val de Travers, langjähriger Kantsplaner Neuenburgs, Präsident der KPK von 1991-1997) zu jener inhaltlich konsequenten, jedoch kooperativen und kollegialen Haltung, die sich in unseren Gremien durchsetzen kann. Von seiner Dynamik und seiner Vorausschau für die Raumentwicklung wird jetzt nicht nur der FSU, sondern nun auch die ganze Schweiz profitieren. Die *collage*-Redaktion wünscht ihm viel Glück und Erfolg.

### Pierre-Alain Rumley, nouveau directeur ODT

Le 24 mai, le conseil fédéral nommait Pierre-Alain Rumley à la tête du nouvel Office fédéral du développement territorial (ODT). Voilà deux bonnes nouvelles d'un coup. La création d'un nouvel office, désormais régi par le Département de l'environnement, des transports de l'énergie et des communications (ETEC) de Moritz Leuenberger est un signe. Il reflète la dynamique amorcée par le développement territorial et montre que la Confédération est bien déterminée à assumer cette tâche sur un plan national, par le biais de l'élaboration de conceptions et de plans sectoriels. Et puis, en choisissant Pierre-Alain Rumley, le Conseil fédéral a placé un aménagiste confirmé à la tête de cet office, un homme dont nous savons qu'il saura donner l'impulsion nécessaire à l'aménagement national. Son bagage théorique considérable (docteurat, professeur de l'aménagement du territoire à l'EPFL) et sa vaste expérience pratique (secrétaire de l'association pour l'aménagement régional du Val de Travers, aménagiste

*du canton de Neuchâtel pendant de longues années, président de la COSAC de 1991 à 1997) permettront à Pierre-Alain Rumley de faire preuve à la fois de la détermination, de l'esprit de coopération et de collégialité indispensables au bon fonctionnement de nos structures. La FSU et toute la Suisse avec elle profiteront de son dynamisme, de sa clairvoyance et de ses qualités visionnaires en matière d'aménagement du territoire. La rédaction de collage le félicite et lui souhaite bonne chance.*

Nico Hartz

## reaktionen/réactions

Verschiedene LeserInnen haben uns positive Rückmeldungen gemeldet für das Heft 2/00 «Die Planung und der Faktor Zeit» («super, die *collage* wird immer besser, der Artikel von Saner ist interessant»).

Leider sind einmal mehr aber auch Reklamationen für die um 10 Tage verspätete Herausgabe der *collage* bei der Geschäftsstelle eingegangen. Trotz einem detaillierten Zeitprogramm für die Produktion der Hefte, hat es auch diesmal nicht geklappt. Für Inserenten ganz allgemein und im Speziellen im Heft 2/00 für den VCS, welcher mit seiner Beilage zum Mitmachen bei einem Wettbewerb aufgerufen hat, war dies ärgerlich. Die Redaktionskommission hat anlässlich ihrer letzten Sitzung Massnahmen zur Verbesserung des Produktionsablaufs in der Schlussphase beschlossen.

Regula Marbach Lohner und Rosmarie Aemmer, Geschäftsstelle FSU

## wettbewerbe/concours

### Neuchâtel: Concours d'idées international pour l'aménagement de l'Espace de l'Europe

Au cours de cette fin de siècle, les gares et leur environnement urbain direct font l'objet à nouveau d'une attention particulière de la part des urbanistes et des instances politiques. En effet, ces quartiers, composés généralement des friches industrielles, présentent un important potentiel d'échanges culturels et économiques grâce à une concentration de divers flux aussi bien humains que matériels. Cette prise de conscience de la richesse inhérente de ces secteurs entraîne des efforts particuliers pour leur revalorisation dans nombre de villes helvétiques.

#### Contexte Neuchâtelois

La Ville de Neuchâtel, lucide quant aux enjeux du site, renforcés dans ce contexte particulier par la construction de l'Office fédéral de la statistique (OFS), a qualifié le secteur de la gare de «pôle de développement stratégique» dans le plan d'aménagement communal. Dans cette perspective, qui coïncide heureusement avec la rénovation du bâtiment voyageurs de la gare et l'organisation de l'Expo.02, les autorités communales ont décidé d'organiser un concours d'idées, ouvert aux

urbanistes, architectes et architectes-paysagistes, afin de clarifier l'identité spatiale et fonctionnelle de l'Espace de l'Europe, nouveau nom de ce que fut la place de la Gare est. Afin d'assurer le fonctionnement de l'espace en tenant compte de tous les besoins des infrastructures présentes dans le secteur de la gare, les acteurs présents sur le site ont été intégrés dès les premiers débats sur le programme du concours d'idées et ont participé de manière active aux délibérations du jury. De cette préparation du programme, trois objectifs fondamentaux de la réorganisation spatiale, que les concurrents devaient développer, ont été dégagés:

- la qualification de l'espace (garantie d'une unité spatiale, fonctionnelle et esthétique et de l'attractivité de la place),
- le développement du site (réponse aux besoins des infrastructures existantes et souplesse pour les mutations futures) et
- l'organisation des flux de circulations (transbordement, caractère piétonnier et mixité du trafic).

#### Gare ferroviaire – Gare routière

La proposition lauréate, «Regards croisés» de l'équipe *Paysagegestion et Deschamps* de Lausanne, offre une interprétation poétique et paysagère du caractère spécifique d'un espace essentiellement voué au transbordement de voyageurs et aux échanges de marchandises, donc fondamentalement dynamique et mouvementé. L'espace est de ce fait structuré en quais arborisés, réservés aux piétons, à l'exakte image d'une gare avec les rideaux d'arbres jouant le rôle des couverts et les véhicules celui des wagons. L'Espace de l'Europe devient ainsi le reflet routier d'une gare ferroviaire. En contraste avec l'animation de ce parterre, une passerelle traverse l'espace en altitude pour amener le piéton sur un belvédère, lieu de rêverie, d'où il domine la ville et le lac.

Outre ces principes d'intervention urbaines, la proposition soulève la problématique de la mixité des flux de circulations. En séparant les espaces dédiés aux différents types de transports les auteurs posent une question de fond: dans un tel espace, cette mixité demandée

est-elle réellement opportune et souhaitable ? En tous les cas, la structuration de l'espace telle qu'ils la proposent nie cette mixité. La Ville de Neuchâtel souhaite à présent poursuivre le développement du projet afin de soumettre au pouvoir législatif une demande de crédit pour la réalisation de cet important espace public, lié à la construction de la tour de l'OFS et à l'Expo.02. (Voir aussi *collage* 2/00, page 18-19).

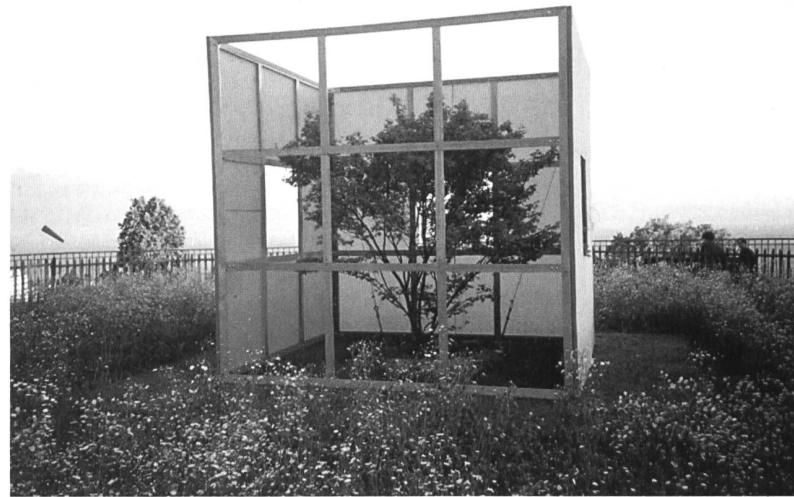
*Ville de Neuchâtel, Section de l'urbanisme:  
Olivier Neuhaus,  
architecte-urbaniste communal  
Guy de Poutalès, architecte*

## veranstaltungen/manifestations

### Auszeichnung für die «grünen Stadt-Inseln» in Lausanne

Der Schweizer Heimatschutz (SHS) vergibt den Schulthess-Gartenpreis 2000 an die Association Jardin urbain (AJU) für das Projekt «Grüne Stadtinseln». Die AJU realisiert im Auftrag der Stadt Lausanne bereits zum zweiten Mal einen gartenkulturellen Anlass: **Lausanne Jardins 2000 wurde am 17. Juni eröffnet und dauert bis zum 17. Oktober.** Im Mittelpunkt stehen 29 kleine und grosse Objekte, von verschiedenen Gartenarchitekten und Künstlern gestaltet. So finden sich ganze Sätze aus meterhohen Pflanzenbuchstaben auf dem Dach der Feuerwehrkaserne, ein See aus Gras mit einem Holzpfeil gegen den Lac Leman oder klassisches Gemüse kunstvoll inszeniert. Die mehrheitlich temporär eingerichteten Anlagen entwickeln sich im Laufe des Sommers und zeigen ein wechselndes, manchmal auch unerwartetes Bild. Ein Teil der Objekte wird über das Ereignis vom Sommer 2000 hinaus der Öffentlichkeit erhalten bleiben. Sie tragen damit langfristig zur Aufwertung des Stadtbildes bei.

*Lausanne Jardins 2000: Das Objekt «Lumières bleues» von Martine Bouchier, Philippe Nys und Jan Stoemelinks.*



**VORANZEIGE:****Fachtagung «Mischverkehr» des Verkehrssicherheitsrates**

Verkehrssicherheitsrat  
Conseil de la sécurité routière  
Consiglio della sicurezza stradale  
Cussegli da la segreteria stradala

6

**Mittwoch, 20. September 2000**  
**im Kongresshaus Biel**

«Mischverkehr» auf Strassen und Plätzen kennen wir zwar seit langem. Zurzeit erleben Mischverkehrsgebiete aber wegen zunehmend engeren Platzverhältnissen und aus städtebaulichen Gründen einen wahren Boom. Im Gegensatz zur Entflechtung von Verkehrsräumen stellt die Durchmischung die gegenseitige Rücksichtnahme und Verantwortung in den Vordergrund. Der Schweizerische Verkehrssicherheitsrat (VSR) will mit einer Fachtagung die Vielfalt der Probleme umreissen und analysieren, die wichtigen Handlungsfelder ableiten und Lösungsansätze aufzeigen. Damit will er einen Beitrag zu mehr Sicherheit im «Mischverkehr» leisten.

**Weitere Informationen, Tagungsunterlagen und Anmeldung:** *Markwalder & Partner AG, Lyssachstrasse 7a, 3401 Burgdorf; Tel. 034 422 84 84, Fax: 034 422 03 81, e-mail: mpag@markwalder-partner.ch oder über die Homepage des Verkehrssicherheitsrates (VSR): www.verkehrssicherheitsrat.ch.*

**PRÉAVIS:****Congrès spécialisé «Trafic mixte» du Conseil de la sécurité routière**

**Mercredi, 20 septembre 2000**

**à la Maison des Congrès de Bienne**  
Le «trafic mixte» est un phénomène connu depuis fort longtemps sur les places et dans les rues des villes suisses. Actuellement, cependant, les zones à trafic mixte connaissent un véritable boom en raison du manque d'espace et des principes de l'urbanisme moderne. Par opposition aux efforts de séparation des courants de trafic, le mélange des usagers de la route impose à chacun de prendre des égards supplémentaires et d'assumer ses responsabilités. Conscient de ce problème, le Conseil de la sécurité routière (CSR) organise un congrès spécialisé afin d'analyser cette situation dans toute sa diversité, de définir des champs d'action et de dégager des ébauches de solutions. Il entend ainsi contribuer à accroître la sécurité dans le «trafic mixte».

**Informations supplémentaires, dossier du congrès et inscription à l'adresse suivante:** *Markwalder & Partner SA, Lyssacherstrasse 7a, 3401 Berthoud; tél. 034 422 84 84, fax 034 422 03 81, e-mail mpag@markwalder-partner.ch ou via le site Internet du Conseil de la sécurité routière (CSR) www.verkehrsicherheitsrat.ch.*

## ausland, grenzregionen/ étranger, régions limitrophes

**Über die Grenzen planen – Raumplanung ohne Grenzen**

Im SI+A Heft Nr. 22 vom 2. Juni 2000 setzt sich Hans Georg Bächtold in einem interessanten Artikel mit der grenzüberschreitenden Planung am Oberrhein auseinander. Nachstehend ein kurzer Auszug:

In den letzten Jahren sind für die internationale, grenzüberschreitende Zusammenarbeit wichtige Instrumente geschaffen worden, so zum Beispiel:

- **Eurek**, Europäisches Raumentwicklungs-konzept der EU
- **Cemac**, Europäische Raumordnungsministerkonferenz mit ihren Entwicklungsleitlinien
- **Interreg**, eine Gemeinschaftsinitiative der EU und der Mitgliederstaaten zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Raumentwicklung in und für Europa hat in den vergangenen Jahren zunehmend an Bedeutung gewonnen. Neben den wirtschaftlichen Verflechtungen werden grenzüberschreitende Verkehrs- und Umweltprobleme, die Notwendigkeit des haushälterischen Umgangs mit den Ressourcen sowie die allgemeine Finanzknappheit der Öffentlichen Hand vor-

dringliche Themen, welche gemeinsam gelöst werden müssen.

Der Wettbewerb der Regionen in Europa setzt eine grosse Solidarität und die Pflege des Gemeinschaftsgedankens der betroffenen Länder und Teil-Regionen untereinander voraus. Nur so können gemeinsame und intelligente räumliche Nutzungskonzepte erarbeitet und durchgesetzt werden.

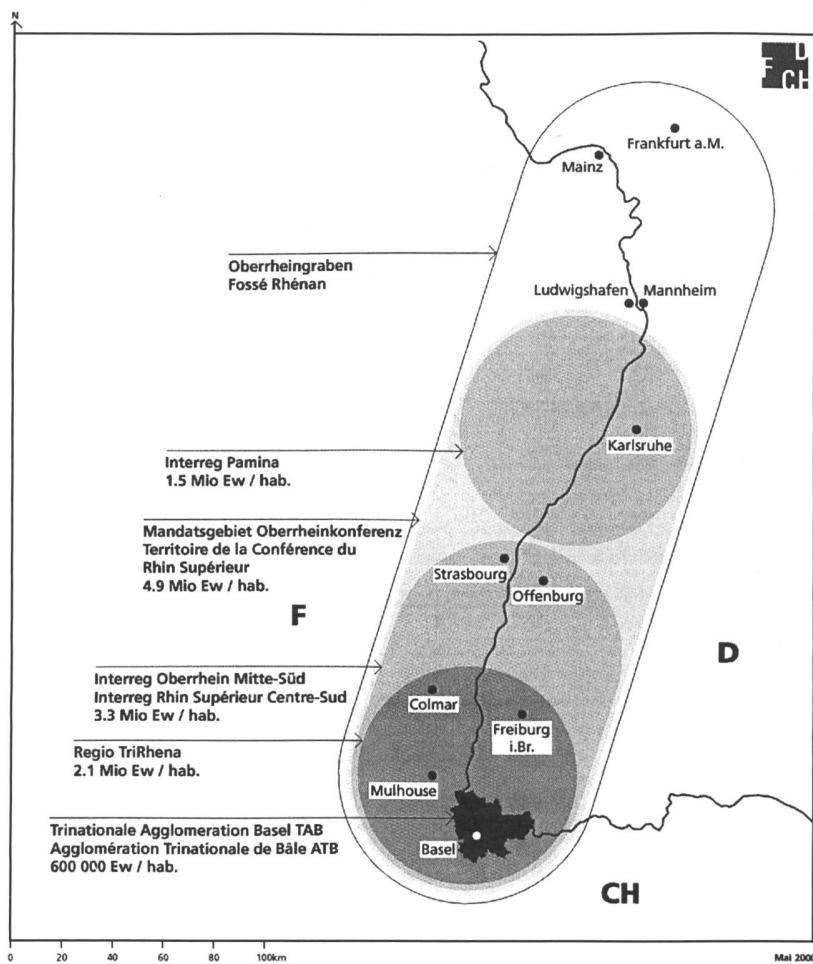
Die Planungsregion Oberrhein umfasst ein Gebiet von Liestal (BL) bis in den Raum Frankfurt a.M. (vergl. Karte). Die nachstehend aufgeführten wesentlichen Merkmale der Planungsregion Oberrhein verdeutlichen die Chancen einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit:

- Zentraler Raum in Europa, jedoch am Rande der jeweiligen Staaten (CH, F, D)
- ein Städtenetz ohne Vorherrschaft
- ein vielseitiger und dynamischer Raum
- ein attraktiver, jedoch empfindlicher Raum
- eine rasante Entwicklung, welche eine Kooperation bedingt, die es zu festigen gibt.

In seinem Artikel nennt Bächtold sechs strategische Schwerpunkte als Leitlinien für eine kohärente und grenzüberschreitende Raumentwicklung Oberrhein.

**1. Raum mit Scharnierfunktion:** Verfestigung der Bereiche Verkehr und Wirtschaft sowie Ausdehnung der Scharnierfunktion in den Bereichen Kultur, Sprache und Bildung

*Region Oberrhein: Die verschiedenen Perimeter der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit*



2. **Dezentrale Dreiländer-Metropole:** Stärkung und Ausbau des historisch gewachsenen Städtenetzes durch Kooperation und Komplementarität, «dezentrale Konzentration»
3. **Städtenetz inmitten einer Gartenlandschaft:** Schutz der landschaftlichen Qualitäten, Erhaltung des Rückgrates Rhein als gemeinsames Raum-, Natur- und Landschaftselement
4. **Integriertes Wirtschaftsprojekt:** Realisierung eines wirtschaftlichen Gesamtkonzeptes unter dem Motto «Technology Valley» (koordinierte Marketing- und Angebotsstrategie, Zusammenwirken von Industrie, Bildung und Forschung, gemeinschaftliche Entwicklung des Fremdenverkehrs)
5. **Innerhalb einer Stunde:** Ausgewogene und umweltfreundliche Verkehrspolitik unter Berücksichtigung der verschiedenen Transportmittel, gute Vernetzung der Infrastrukturen
6. **Allgemeine grenzüberschreitende Praxis:** Vernetzung von Institutionen und Gremien, welche einen direkten Einfluss auf die Raumentwicklung haben (Verkehr, Planung, Wirtschaft, Fremdenverkehr, etc.).

Mit dem Auftrag der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz, nämlich, einen gemeinsamen raumordnerischen (Leitlinien) zu erarbeiten, sind die Voraussetzungen geschaffen worden für eine intensive und koordinierte Zusammenarbeit im Bereich der Raumplanung.

#### Weitere Informationen:

Hans-Georg Bächtold, Kantonsplaner Kanton Basel-Land, Liestal; Tel. 061/925 59 31

## aus- und weiterbildung/formation

### Institut d'architecture de l'Université de Genève

Das Institut hat im Juni 2000 sein neues Weiterbildungsprogramm für die Jahre 2001 und 2002 mit Beginn im Herbst 2000 herausgegeben. Angeboten werden Nachdiplomstudiengänge in den Bereichen

- Management urbain
- Architecte et paysage
- Urbanisme et aménagement du territoire
- Sauvegarde du patrimoine bâti moderne et contemporain
- Architecture habitat santé urgence

Die zwei Jahre dauernden Nachdiplomstudiengänge berechtigen zum Titel «Diplôme d'études approfondies en Architecture» (DEA) und eröffnen die Möglichkeit ein Doktorat abzuschliessen. Die Ausbildung richtet sich vor allem an Architekten, aber auch an andere am Thema interessierten Hochschulabsolventen bzw. an Personen mit einer vergleichbaren Ausbildung und Praxis.

#### Weitere Informationen:

Mme Nicole Valiquer, Conseillère aux études, tél 022/705 97 86, [nicole.valiquer@archi.unige.ch](mailto:nicole.valiquer@archi.unige.ch), [www.archi.unige.ch](http://www.archi.unige.ch)

### Ausbildung der Raumplanungszeichner und -zeichnerinnen: Projektwoche in Collorgues, Frankreich

Die RaumplanungszeichnerInnen sind GeneralistInnen unter den ZeichnerInnen der Baubranche und befassen sich in der Gewerbeschule während eines Semesters intensiv mit der Vermessung. Das im ersten Quartal erlernte Grundwissen wird jeweils im Rahmen einer Projektwoche in Collorgues, einem kleinen Dorf in Südfrankreich, anhand einer konkreten Aufgabe geübt und vertieft. In diesem Frühsommer ging es darum, die Plätze im Dorf zu erfassen. Situation und raumbegrenzende Elemente wie Fassaden, Mauern, Hecken etc. mussten mit den entsprechenden Arbeitsinstrumenten (Theodolit, Nivellier, Winkelprisma, Jalon, Messband) aufgenommen werden. Ausgewertet wurden die Feldaufnahmen am Computer. Nach Abschluss der Projektwoche sind die Lehrlinge und Lehrküchter imstande, einfache Vermessungsaufgaben selbstständig auszuführen. Sie haben gelernt, den Arbeitsablauf zu planen, den Auftrag vorzubereiten und durchzuführen. Eine Broschüre zeigt das Resultat. Die Fachlehrer Hans Jörg Horlacher und Urs Heuberger leiteten zusammen mit Göpf Stierli (Präsident der Berufsbildungskommission PLZ) die vom 27. Mai bis zum 3. Juni dauernde Arbeitswoche. Eine Bereicherung in fachlicher und gesellschaftlicher Hinsicht war die Mitwirkung der fünf 3.-Lehrjahr-Landschafts-

bauzeichnerInnen mit ihrer Lehrerin Stephannie Perrochet. Der Überrschungsbesuch von Kurt Spiess, Chef der Baugewerblichen Berufsschule Zürich, Abteilung Planung und Rohbau, freute und ehrte die SchülerInnen und das Begleitteam.

### Bildungsstelle WWF

#### Weiterbildung in Kommunikation und Beratung im Umweltbereich

Das Modul «Kommunikation und Beratung im Umweltbereich» ist Bestandteil des umfassenden Weiterbildungs-Baukasten des WWF Schweiz. Der Schwerpunkt dieser insgesamt 10 Tage umfassenden Weiterbildung liegt im kommunikativen und beraterischen Bereich. An 2 Tagen wird eine Übersicht über die Angebote verschiedener Beratungsstellen im Umweltbereich vermittelt. Der Kurs beginnt im Oktober und dauert bis anfangs Dezember 2000.

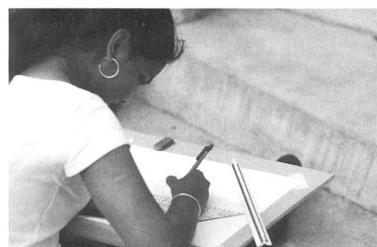
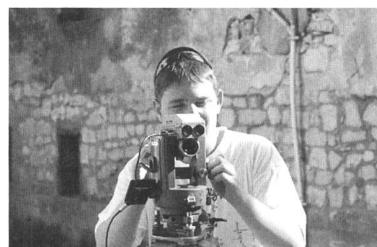
**Weitere Informationen und Anmeldung:**  
Bildungsstelle WWF, Bollwerk 35, 3011 Bern, Tel. 031/312 12 62, Fax 031/310 50 50, E-Mail: [wwfbildung@bluewin.ch](mailto:wwfbildung@bluewin.ch).

## nachrichten/nouvelles

### wissen Sie dass.../savez-vous que...

...die Planungsabteilungen der Gartenbauämter, resp. Stadtgärtnerien der Schweizer Städte St. Gallen, Basel, Bern, Lausanne und Zürich schon im Jahre 1995 eine **Kontaktgruppe Freiraumplanung** gegründet haben, um fachliche Themen zu diskutieren und gemeinsame Lösungen zu erarbeiten. Die Abteilung Landschaftsarchitektur der Fachhochschule Rapperswil HSR wurde nun beauftragt, bestehende Lösungen zu analysieren, auszuwerten und im Internet darzustellen. Die jetzt vorliegende Studie **Kommunale Freiraumplanung im Internet** zeigt bezüglich Freiraumplanung Hinweise und Beispiele aus anderen Städten. Die Arbeit wird bis Ende 2000 regelmäßig aktualisiert; Rückmeldungen und Ergänzungen sind daher erwünscht.

**Weitere Informationen:** <http://www.l.hsr.ch/homepage/Forschung/pptzsche/kommweb-test/index.html>



...der **Heimatschutzpreis** am 29. September 2000 dem **Verein Kulturaum Viamala** vergeben wird. Der Verein vermittelt seine Anliegen in Form eines Eco- oder Freilicht-Museums, in welchem die Kultur- und Naturobjekte der Region an Ort und Stelle in ihrem historischen und geographischen Kontext präsentiert werden (Wanderweg).

...das weltberühmte **Hotel Chantarella** in **St. Moritz** vor dem Abbruch steht. Der Schweizer Heimatschutz setzt sich für eine Unterschutzstellung ein und zeigt wie durch Umnutzung in Stockwerk-Eigentum begehrte Wohnungen geschaffen werden können.



*Das Hotel Chantarella ist ein bedeutender Zeuge des Tourismus der Jahrhundertwende*

...das **Stadtplanungsamt Genf** seine «**Genève à pied**» – Serie fortsetzt und einen neuen Fussgänger-Plan – zum Thema «entre technique et nature» herausgegeben hat. Die *collage* berichtete in der Nummer 1/00.

...das Bundesamt für Raumplanung neu: **Bundesamt für Raumentwicklung ARE bzw. Office fédéral du développement territorial ODT** heisst.

... das **BUWAL** Umwelt-Lektüre online anbietet: «Lust auf gute Luft im Internet», zu finden über [www.buwal.ch/luft](http://www.buwal.ch/luft), [www.die-luft.ch](http://www.die-luft.ch), [www.guteluft.ch](http://www.guteluft.ch) (Greenpeace-Kampagne gut gemacht),

...sich die IG-Boden in ihrem Bodenblatt Nr. 2 vom Juli eingehend mit Fragen zum Bodenrecht, zur Bodenspekulation und zur schwierigen Harmonisierung der 26 verschiedenen kantonalen Baugesetze auseinandersetzt. Prof. Martin Lendi nimmt dazu ausführlich Stellung.

**Bezugsquelle:** Redaktion Bodenblatt, Postfach 673, 1701 Freiburg, Tel. 026/424 68 07, Fax 026/424 71 96, E-mail: [chr.allenspach@datacomm.ch](mailto:chr.allenspach@datacomm.ch)

...die **Stiftung für Landschaftsschutz Schweiz SL** an einer Medienkonferenz vom 3. Juli eine «**neue Offensive für den Landschaftsschutz**» lancierte. Kritisiert wird unter anderem die mangelnde politische Sensibilisierung, die ungebremste Überbauungsrate (vergl. dazu BRP «dossier» 1/00 zur Arealstatistik *collage* 2/00 berichtete), die Lockerungen für das Bauen ausserhalb der Bauzonen (die RPV-Revision lässt grüßen). Das Portrait der SL finden Sie in den Verbandsnachrichten.

... der **BSLA** und der **FSU** zusammen mit dem SIA an einer neuen «**Ordnung für Leistungen und Honorare**» arbeiten. Da die Landschaftsarchitektur in der Schweiz noch über keine

Hochschullausbildung verfügt, ist dieser Berufsstand im SIA noch kaum vertreten. Im Zusammenhang mit der Annäherung des FSU an den SIA werden die beiden Verbände ihre Interessen gegenüber dem SIA koordinieren. Vergl. auch Porträt des BSLA S.42 in diesem Heft.

...im Rahmen des Symposiums «**Vision Zero – Verkehr ohne Gefahr**» (4./5. Mai 2000) erstmals ein Videofilm zum Thema «**Sicherheit im Verkehr dank Koexistenzverhalten**» präsentiert wurde. Auftraggeberin ist der Fachverband «Fussverkehr Schweiz»; weitere Informationen lesen Sie in der *collage* 4/00.

**Bezugsquelle:** Howald und Partner, Public Relations AG, Konsumstrasse 16, 3000 Bern 14, Tel. 031/3807474, Fax 031/380 74 75.

...am 6. Juni 2000 in Luzern auf Initiative von R.I.O. Impuls und der Canopus Foundation Freiburg im Br. die «**Stiftung für zukunftsähige Stadtentwicklung**» (Foundation for Urban Development and Sustainability UDS) gegründet wurde. Die Stiftung mit Sitz in Luzern wird von der Universität der Vereinigten Nationen ONU mit Sitz in Tokio in enger Zusammenarbeit mit dem ORL-Institut und weiteren universitären Hochschulen realisiert werden. Ein Portrait von R.I.O. Impuls ist für die *collage* 4/00 vorgesehen.

## publikationen/ publications

### Verkehrsberuhigung – einfach, günstig und schön

Die Regionalplanung Zürich und Umgebung RZU hat eine neue Publikation zur Verkehrsberuhigung herausgegeben. Sie vermittelt anhand von neun informativ gestalteten Beispielen wie der Verkehr beruhigt und der Strassenraum auf eine kostengünstige Art und Weise neu gestaltet werden kann. Zusätzlich wird wichtiges theoretisches Basis-

wissen vermittelt (Strategien, Prinzipien, Handlungsansätze). Ein umfangreiches Glossar, ein Verzeichnis der gebräuchlichsten Abkürzungen sowie eine Liste über weiterführende Literatur vervollständigen die 52 Seiten umfassende Broschüre.

### Zu beziehen bei:

RZU, Seefeldstrasse 329, 8008 Zürich,  
Tel. 01/381 36 36, Fax 01/422 34 36

## Forschung im Dienst einer nachhaltigen Verkehrspolitik

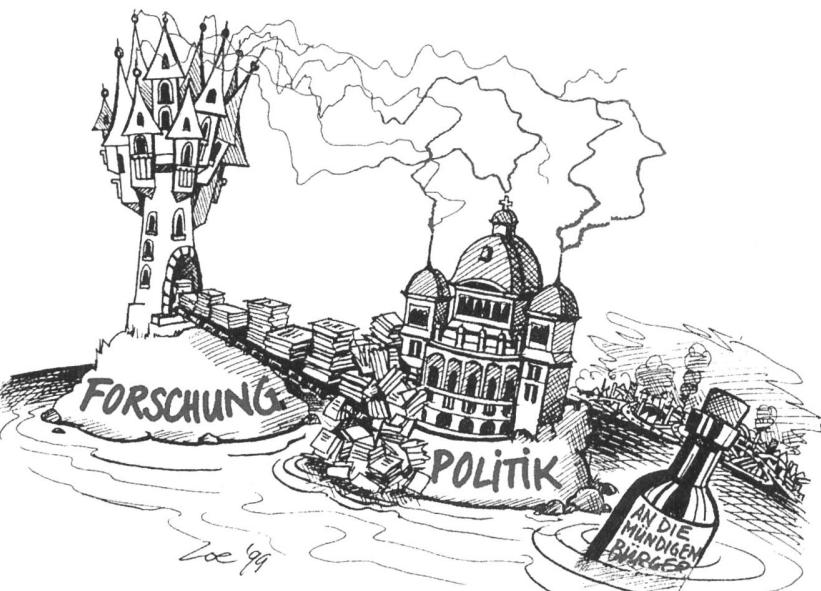
Das Nationale Forschungsprogramm NFP 41 steht kurz vor dem Abschluss. Das seit 1997 laufende Programm versteht sich vor allem als «Denkfabrik», welches die wissenschaftlichen Grundlagen für eine nachhaltige Verkehrspolitik verbessern soll. Das NFP 41 besteht mittlerweile aus 52 Projekten. Rund 100 Fachleute von Bund, Kantonen, Verbänden und aus der Wirtschaft arbeiten in Begleitgruppen mit und diskutieren an Workshops die (Zwischen)-Resultate. Die Projekte dekken ein breites Themenspektrum ab. Sie reichen von Mobilitätsmanagement im Personenverkehr über Unternehmensstrategien im Güterverkehr bis zu Strategiemodellen, von Kostenwahrheit über Telematik bis zu den Auswirkungen von Swissmetro. Zahlreiche Projekte befassen sich speziell mit dem Verhältnis Schweiz-Europa im Verkehr.

Übrigens: die Fachzeitung «die stadt/les villes» setzt sich in ihrer No. 2 vom Mai 2000 mit einem ausführlichen Bericht zum Thema «Kernstädte: die Last des Verkehrs» ebenfalls mit dieser Problematik auseinander.

### Weiterführende Informationen:

Umfassendes Internet-Angebot mit allen Kurzfassungen der Berichte, Tagungsprogrammen und Vielem mehr: [www.snf.ch/nfp41](http://www.snf.ch/nfp41)

**Publikationen** sind erhältlich bei: BBL/EDMZ, CH-3003 Bern, Fax 031/325 5058, E-mail: [verkauf.civil@bbl.admin.ch](mailto:verkauf.civil@bbl.admin.ch), Internet: <http://www.admin.ch/edmz>



*Quelle: Traffic Swiss, eine Publikation des Bundesamtes für Verkehr, Nummer 16, Juni 2000*

## Externe Verkehrskosten und ihre regionale Verteilung

Das aktuelle «dossier» 3/00 des Bundesamtes für Raumentwicklung ARE beleuchtet die Thematik der externen Kosten im Verkehr. Wer Auto oder Bahn fährt, bezahlt für diese Mobilität einen bestimmten Preis. Dieser entsteht jedoch aufgrund eines verzerrten Markts – denn Mobilität hat nebst vielen wirtschaftlichen und individuellen Vorteilen auch eine andere Seite. Sie verursacht Kosten, die nicht von denjenigen bezahlt werden, die sie verursachen: Unfallschäden, Umweltbelastung, Defizite bei den Bahnen etc. Der Markt wälzt diese sogenannten «externen Kosten» auf die Allgemeinheit d.h. auf die SteuerzahlerInnen ab. In dieser Studie – Grundlage bildet das NFP 41 – wird erstmals die regionale Verteilung dieser externen Kosten aufgezeigt. Von insgesamt 10 Milliarden Franken fallen knapp 60% auf die Strasse und 40% auf die Schiene. In absoluten Zahlen betrachtet sind es primär die städtischen Zentren, die darunter leiden (Luftverschmutzung, Lärm und Unfälle). Hingegen sind vor allem die ländlichen Gebiete von den Defiziten der Bahn betroffen; dazu kommt, dass viele Emissionen aus den städtischen Räumen in die ländlichen Regionen «importiert» werden. Diese Zusammenhänge sind wichtig, wenn es darum gehen soll, die externen Kosten den Verursachern anzulasten d.h. zu «internalisieren». Die daraus resultierende Kostenwahrheit ist ein zentraler Bestandteil einer effizienzorientierten Verkehrspolitik und auch für eine zweckmässige Raumordnungspolitik von grösster Bedeutung.

**Weitere Informationen und Bezugsquelle:**  
Bundesamt für Raumplanung BRP, Daniel Wachter, Tel. 031/324 14 50,  
E-mail: [daniel.wachter@brp.admin.ch](mailto:daniel.wachter@brp.admin.ch)

## Die schönsten Bäder der Schweiz

Rechtzeitig auf den Sommer 2000 publiziert der Schweizer Heimatschutz SHS einen deutsch-französischen Führer über die schönsten Bäder der Schweiz, erbaut von 1869-1999. In vier Kapiteln wird die Entwicklung der Badeanstalten der letzten 130 Jahre aufgezeigt: angefangen bei den sogenannten Kastenbädern an Flüssen und Seen über die ersten «künstlichen» Freibäder bis hin zum Bäderboom der 30er Jahre und schliesslich zu den zeitgenössischen Badeanlagen.

**Zu beziehen bei:** Schweizer Heimatschutz, Merkurstrasse 45, Postfach, 8032 Zürich, Fax: 01/252 28 70, Internet: [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch).

*Das Frauenbad in Zürich ist ein typisches Kastenbad mit ganz besonderem Charme.*

## Kienast Vogt

### Aussenräume – open spaces

Der 1998 verstorbene Schweizer Landschaftsarchitekt Dieter Kienast hat sich intensiv mit der Bedeutung der Natur und der Freiräume in der Stadt auseinandergesetzt. «Die lebenswerte Stadt braucht Natur, doch darf sich dieses nicht in einer Anreicherung von Biomasse erschöpfen.» Er plädierte für eine dichte Stadt, hinterfragte den traditionellen Naturbegriff kritisch und suchte nach neuen Konzeptionen für die städtische Natur. Das komplexe städtische Gefüge fordert nämlich öffentlichen Räume, die Natur und Künstlichkeit verbinden können.

Ein Aussenraum hoher Güteklaasse setzt eine hohe städtebauliche und architektonische Qualität voraus. Denn die Qualität der Aussenräume definiert sich primär über die Gebäude. Raumschichten, Erschliessung, Ausrichtung und Höhe seien entscheidende Parameter. Kienast: «Ist deren Qualität nicht gegeben, kann sie mit einer noch so intelligenten Aussenraumgestaltung nur marginal verbessert werden. Gebrauch und Erlebnisqualität werden weitgehend über die Raumstruktur bestimmt, dies sind Begrenzungen (Zaun, Hecke, Mauer) und Bäume. Sie bilden



den unverzichtbaren, alterungsfähigen Rahmen jeder Anlage».

In der vor Kurzem erschienenen Monographie «Kienast Vogt Aussenräume-open spaces» werden rund 30 realisierte Projekte von Kienast vorgestellt. Im Unterschied zum bereits erschienenen Band «Kienast Gärten-Gardens» – ein dritter Band mit dem Titel «Kienast Friedhöfe und Parks» ist geplant – werden nicht Privatgärten, sondern öffentliche Aussenräume dargestellt. Auch im zweiten Band bestechen die stimmungsvollen Schwarzweissfotografien von Christian Vogt. Den zahlreichen Objektotos gehen jeweils kurze Texte zu den Projekten sowie erläuternde Pläne voraus. Die vorgestellten Projekte sensibilisieren den Leser, den vielfältigen Ansprüchen an den öffentlichen Freiraum sinnfällig gerecht zu werden. Das Buch gehört in das Buchregal von jedem Stadtgestalter.

Claudio Pasquini



«Kienast Vogt Aussenräume – open spaces»,  
Dieter Kienast  
Mit Fotografien von Christian Vogt  
264 Seiten, zahlreiche s/w Fotos, teilweise  
farbige Pläne  
ca. sFr. 108.–, ISBN 3-7643-6030-5  
Birkhäuser Verlag, 2000

